

**SKRIPSI**

**CAMPUR KODE DALAM LIRIK LAGU KARYA *THE ORAL CIGARETTES***



**OLEH:  
AYODIA  
NPM. 1610014321023**

**PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS BUNG HATTA  
PADANG  
2023**

**SKRIPSI**

**CAMPUR KODE DALAM LIRIK LAGU KARYA *THE ORAL CIGARETTES***



**Oleh:  
AYODIA  
NPM. 1610014321023**

**PROGRAM STUDI SASRA JEPANG  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS BUNG HATTA  
PADANG  
2023**





## LEMBARAN PERSETUJUAN

Judul Skripsi : Campur Kode Dalam Lirik Lagu Karya The Ora  
Cigarettes  
Nama Mahasiswa : Ayodia  
NPM : 16100143210123  
Program Studi : Sastra Jepang  
Fakultas : Ilmu Budaya

disetujui oleh:

Pembimbing

**Prof. Dr. Dra. Diana Kartika**

diketahui oleh:

Ketua Program Studi Sastra Jepang



Fakultas Ilmu Budaya

**Diana Chitra Hasan, M.Hum.**

**Oslan Anril, S.S., M.Si**





## LEMBARAN PENGESAHAN

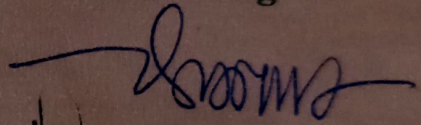
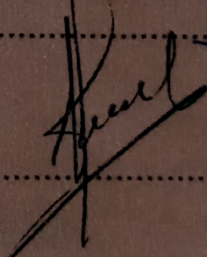
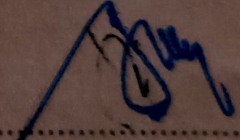
Judul Skripsi : Campur Kode Dalam Lirik Lagu Karya The Oral Cigarettes  
Nama Mahasiswa : Ayodia  
NPM : 1610014321023  
Program Studi : Sastra Jepang  
Fakultas : Ilmu Budaya

Padang, Agustus 2023

### Tim Penguji

1. Prof. Dr. Dra. Diana Kartika
2. Syahrial, S.S., M.Hum
3. Tienn Immery, S.S., M.Hum

### Tanda Tangan

1. 
2. 
3. 

diketahui oleh:



Diana Chitra

Ketua Program Studi Sastra Jepang





## SURAT PERNYATAAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama Mahasiswa : Ayodia  
NPM : 16100143210233  
Program Studi : Sastra Jepang  
Fakultas : Ilmu Budaya  
Judul Skripsi : Campur Kode Dalam Lirik Lagu Karya The  
Oral Cigarettes

Dengan ini menyatakan bahwa di dalam tugas akhir yang saya buat ini tidak terdapat karya yang pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan pada Perguruan Tinggi manapun. Sepengetahuan saya, juga tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali dikutip atau secara tertulis diacukan dalam naskah ini dan disebutkan atau terdaftar.

Apabila terdapat kesamaan dan terbukti melakukan plagiaris, saya bersedia diberi sanksi berupa **pembatalan skripsi dan gelar kesarjanaan** saya oleh pihak Universitas Bung Hatta.

Padang, Agustus 2023



## CAMPUR KODE DALAM LIRIK LAGU KARYA *THE ORAL CIGARETTES*

Ayodia<sup>1</sup>, Diana Kartika<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Mahasiswa Prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

<sup>2</sup>Dosen Prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

E-mail : [ayodia@gmail.com](mailto:ayodia@gmail.com) <sup>2</sup>[dianakartika@bunghatta.ac.id](mailto:dianakartika@bunghatta.ac.id)

---

### ABSTRAK

Salah satu media komunikasi yang penting sebagai sarana interaksi dalam kehidupan sehari-hari adalah bahasa. Dengan adanya bahasa, orang lain dapat mengerti sesuatu yang ingin disampaikan. Dalam era kemajuan saat ini, memaksa individu untuk bisa menguasai bahasa-bahasa asing. Keahlian manusia yang bisa menggunakan dua atau lebih bahasa dengan sama baiknya merupakan arti dari bilingualisme. Menurut Fishman, bilingualisme dapat diartikan sebagai seseorang yang dapat menggunakan dua bahasa atau lebih dalam bersosialisasi dengan orang lain dan penguasaan terhadap kedua bahasa tersebut dilakukan dengan baik. Tetapi, masyarakat yang biasanya multilingual kerap timbul masalah yang berhubungan dengan sosiolinguistik, diantaranya adalah *code mixing* (campur kode). Terjadinya *code mixing* tersebut disebabkan oleh beberapa faktor. Pada penelitian ini, peneliti akan membahas apa saja wujud dan faktor penyebab campur kode. Metode penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif. Sumber penelitian ini diambil dari lagu-lagu karya grup band Jepang *The Oral Cigarettes*. Metode pengumpulan data berupa studi kepustakaan dan teknik simak. Metode analisis data yang digunakan adalah metode agih dan teknik bagi unsur langsung. Hasil dari penelitian ini ditemukan data sebanyak 118 data yang mengalami campur kode. Wujud campur kode yang ditemukan adalah berupa kata, frasa, klausa, baster dan pengulangan kata. Faktor penyebab terjadinya campur kode ditemukan sebanyak 6 faktor .

**Kata kunci** : bilingualisme, campur kode

## **CAMPUR KODE DALAM LIRIK LAGU KARYA *THE ORAL CIGARETTES***

**Ayodia<sup>1</sup>, Diana Kartika<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>Mahasiswa Prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

<sup>2</sup>Dosen Prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

E-mail : [ayodia@gmail.com](mailto:ayodia@gmail.com) <sup>2</sup>[dianakartika@bunghatta.ac.id](mailto:dianakartika@bunghatta.ac.id)

---

### **ABSTRACT**

One of the important communication media as a means of interaction in everyday life is language. With language, other people can understand something to be conveyed. In the current era of progress, forcing individuals to be able to master foreign languages. Human expertise that can use two or more languages equally well is the meaning of bilingualism. According to Fishman, bilingualism can be interpreted as someone who can use two or more languages in socializing with other people and mastery of both languages is done well. However, people who are usually multilingual often have problems related to sociolinguistics, including code mixing. The occurrence of code mixing is caused by several factors. In this study, the researcher will discuss the forms and factors that cause code mixing. This research method uses a qualitative descriptive method. The source of this research is taken from songs by the Japanese band The Oral Cigarettes. Data collection methods are in the form of literature study and listening techniques. The data analysis method used is the distribution method and the technique for direct elements. The results of this study found 118 data that experienced code mixing. Forms of code mixing found are the form of words, phrases, clauses, baster and repetition of words. Factors causing code mixing were found as many as 6 factors.

Keywords: bilingualism, code mixing.

## CAMPUR KODE DALAM LIRIK LAGU KARYA *THE ORAL CIGARETTES*

Ayodia<sup>1</sup>, Diana Kartika<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Mahasiswa Prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

<sup>2</sup>Dosen Prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

E-mail : [ayodia@gmail.com](mailto:ayodia@gmail.com) <sup>2</sup>[dianakartika@bunghatta.ac.id](mailto:dianakartika@bunghatta.ac.id)

---

### 概要

日常生活における相互作用の手段として重要なコミュニケーションメディアの1つは言語です。言語を使えば、伝えたいことを他の人も理解することができます。現在の進歩の時代では、個人に外国語の習得が強制されています。2つ以上の言語を同等に使いこなす人間の専門知識がバイリンガルの意味です。フィッシュマン氏によると、バイリンガリズムとは、他の人々と交流する際に2つ以上の言語を使用でき、両方の言語をうまく習得している人として解釈できます。ただし、通常は多言語を使用する人々は、コード混合などの社会言語学に関連した問題を抱えていることがよくあります。コード混合の発生は、いくつかの要因によって引き起こされます。この研究では、研究者はコード混合を引き起こす形式と要因について議論します。この研究方法は定性的記述法を使用します。この研究の出典は日本のバンド、オーラル・シガレッツの曲から引用されています。データ収集方法は、文献調査とリスニング技術の形です。使用されるデータ分析手法は、分布法と直接要素の手法です。この調査の結果、コード混合が発生した118個のデータが見つかりました。見つかったコード混合の形式は、単語、フレーズ、節、バスター、単語の繰り返しの形式です。コード混在の要因は6つも判明した。

キーワード: バイリンガリズム、コードミキシング



## KATA PENGANTAR

Puji syukur atas ke hadirat Allah swt. yang telah melimpahkan rahmat dan hidayah-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “Campur Kode dalam Lirik Lagu Karya *The Oral Cigarettes*”. Skripsi ini ditulis sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Humaniora pada Program Studi Sastra Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas Bung Hatta.

Penulis ingin berterima kasih kepada pihak-pihak yang telah membantu dalam menyelesaikan skripsi ini kepada:

1. Diana Chitra Hasan, M.Hum., M.Ed., Ph.D. selaku Dekan Fakultas Ilmu Budaya Universitas Bung Hatta.
2. Oslan Amril, S.S, M.Si. selaku Ketua Program Studi Sastra Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas Bung Hatta sekaligus penguji sidang skripsi yang telah memberikan masukan, kritikan, dan saran untuk membantu penulis dalam memperbaiki skripsi ini.
3. Prof. Dr. Dra. Diana Kartika selaku dosen pembimbing yang telah meluangkan waktunya membimbing penulis dalam penyelesaian skripsi.
4. Syahrial S.S., M.Hum. selaku penguji sidang skripsi yang telah memberikan masukan, kritikan, dan saran untuk membantu penulis dalam memperbaiki skripsi ini.

5. Tienn Immerry, S.S, M.Hum. selaku dosen penguji sekaligus penasehat akademik yang telah memberikan banyak bantuan dan masukan sampai selesai kuliah.
6. Dra. Dewi Kania Izmayanti, M.Hum. dan Eduardus Agusli, S.S., M.M. dan Bapak dan Ibu dosen Fakultas Ilmu Budaya Universitas Bung Hatta.
7. Ayah dan Ibu yang selalu memberikan dukungan dan doa untuk penulis hingga mencapai tahap ini, serta kakak dan adik tercinta yang memberikan dukungan dan semangat dalam menulis skripsi.
8. Teman-teman Sastra Jepang Angkatan 2016 yang telah menjadi bagian cerita dalam perjuangan penulis selama kuliah di Universitas Bung Hatta.

Skripsi ini masih belum sempurna dan masih banyak terdapat kekurangan. Penulis mengharapkan kritik dan saran yang membangun dari semua pihak agar karya tulis ini agar menjadi lebih baik lagi. Semoga karya tulis ini bermanfaat bagi yang membacanya.

Padang, Agustus 2023

Penulis

## DAFTAR ISI

	Halaman
HALAMAN JUDUL .....	i
LEMBAR PERSETUJUAN SKRIPSI .....	iii
LEMBAR PENGESAHAN.....	iv
SURAT PERNYATAAN.....	v
ABSTRAK .....	vi
ABSTRACT .....	vii
概要.....	viii
KATA PENGANTAR .....	ix
DAFTAR ISI .....	xi
BAB I PENDAHULUAN .....	1
1.1. Latar Belakang Masalah.....	1
1.2. Batasan Masalah .....	5
1.3. Rumusan Masalah.....	6
1.4. Tujuan Penelitian .....	6
1.5. Manfaat Penelitian .....	6
BAB II KERANGKA TEORITIS .....	8
2.1. Penelitian Terdahulu .....	8
2.2. Kajian Teori.....	11
2.2.1. Sociolinguistik.....	11
2.2.2. Campur Kode .....	13
2.2.2.1. Jenis Campur Kode .....	14
2.2.2.2. Wujud Campur Kode.....	14
2.2.2.3. Faktor Penyebab Campur Kode .....	17
2.2.3. Biografi Group Band <i>The Oral Cigarettes</i> .....	22
BAB III METODOLOGI PENELITIAN.....	25
3.1. Metode Penelitian .....	25



3.2.	Sumber Data.....	25
3.3.	Metode dan Teknik Pengumpulan Data.....	26
3.4.	Metode dan Teknik Analisis Data .....	27
<b>BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN .....</b>		<b>31</b>
4.1.	Wujud Campur Kode dalam Lagu <i>The Oral Cigarettes</i> .....	31
4.1.1.	Wujud Campur Kode Berupa Kata .....	31
4.1.2.	Wujud Campur Kode Berupa Frasa.....	40
4.1.3.	Wujud Campur Kode Berupa Klausa .....	52
4.1.4.	Wujud Campur Kode Berupa Baster .....	56
4.1.5.	Wujud Campur Kode Berupa Pengulangan Kata .....	59
4.2.	Faktor Penyebab Terjadinya Campur Kode.....	61
4.2.1.	Istilah Populer.....	61
4.2.2.	Sekedar Bergengsi .....	71
4.2.3.	Keterbatasan Kode.....	83
4.2.4.	Pribadi Pembicara.....	93
4.2.5.	Fungsi dan Tujuan.....	95
4.2.6.	Ragam dan Tingkat Tutur .....	97
<b>BAB V PENUTUP .....</b>		<b>102</b>
5.1.	Kesimpulan.....	102
5.2.	Saran .....	103
<b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>		<b>104</b>

# **BAB I**

## **PENDAHULUAN**

### **1.1. Latar Belakang Masalah**

Salah satu media komunikasi yang penting bagi manusia serta paling lengkap dan efisien untuk menyampaikan pemikiran dan ide-ide kepada orang lain sebagai sarana interaksi dalam kehidupan sehari-hari adalah bahasa. Dengan adanya bahasa, orang lain dapat mengerti dan memahami sesuatu yang ingin disampaikan atau yang dimaksud oleh pembicara.

Pada era dimana kemajuan ilmu pengetahuan dan teknologi yang semakin pesat, memaksa setiap individu untuk melakukan usaha dalam meningkatkan kualitas diri salah satunya usaha dalam menguasai bahasa-bahasa asing. Hal ini merupakan aspek yang penting serta bisa menjadi modal utama bagi individu dalam karirnya serta dapat meningkatkan sumber daya manusia tersebut. Keahlian manusia yang bisa menggunakan dua atau lebih bahasa dengan sama baiknya merupakan arti dari bilingualisme.

Menurut Fishman (Chaer dan Agustina : 2014) bilingualisme dapat diartikan sebagai seseorang yang dapat menggunakan dua bahasa atau lebih dalam bersosialisasi dengan orang lain dan penguasaan terhadap kedua bahasa tersebut dilakukan dengan baik. Kajian yang membahas penggunaan terhadap dua atau lebih bahasa baik untuk sarana interaksi atau sebagai keahlian diri termasuk ke dalam kajian sosiolinguistik.

Lebih lanjut, sosiolinguistik merupakan bidang ilmu yang mengkaji dan menganalisis bagian kemasyarakatan bahasa utamanya dalam perbedaan terhadap bahasa yang berhubungan dengan aspek-aspek kemasyarakatan (Nababan, 2017). Menurut Chaer dan Agustina (2014) sosiolinguistik bisa diartikan sebagai bidang ilmu yang mengkaji dan menganalisis tentang bahasa yang memiliki hubungan dengan penggunaan bahasa tersebut di dalam kehidupan bermasyarakat.

Dalam lingkup masyarakat yang multilingual kerap timbul masalah yang berhubungan dengan sosiolinguistik, diantaranya adalah *code mixing* (campur kode). Campur kode dapat terjadi jika seseorang menggabungkan ragam bahasa dalam satu waktu kegiatan berbahasa tanpa adanya sesuatu yang menuntut untuk melakukan pencampuran bahasa tersebut (Nababan : 2017).

Suwito (1985) membatasi penggunaan campur kode yaitu dengan saling memasukkan elemen-elemen secara konsisten dari bahasa yang satu ke bahasa yang lainnya. Suwito (Suandi : 2014) menyebutkan terjadinya proses campur kode bisa disebabkan oleh dua faktor yaitu: (a) Berlatar belakang pada sikap penutur yang meliputi: (1) memperhalus ucapan, (2) menunjukkan kemampuan, (3) pengenalan terhadap budaya baru. Selanjutnya (b) berlatar belakang pada kebahasaan yang meliputi: (1) keterbatasan kode, (2) isitlah populer, (3) pribadi pembicara, (4) mitra bicara, (5) modus pembicara, (6) topik pembicaraan, (7) fungsi dan tujuan, (8) ragam, dan tingkat tutur bahasa, (9) penutur ketiga, (10) pokok pembicaraan, dan (11) sekedar bergengsi.



Campur kode bisa saja ditemukan dalam beberapa objek seperti drama, film, media sosial, novel, anime, komik bahkan dalam lirik lagu. Namun dalam aktivitas sehari-hari, dibandingkan dengan menggunakan bahasa asing, bahasa Jepang lebih sering menggunakan kata serapan. Hal ini disebabkan karena masyarakat Jepang sangat menjunjung tinggi budaya leluhur mereka yang sudah diajarkan sejak lama.

Pada era modern saat ini banyak masyarakat yang menguasai lebih dari satu bahasa, khususnya dalam berbahasa Inggris yang merupakan salah satu bahasa internasional. Hal itu menyebabkan banyak dari negara lain yang terkena dampak dari modernisasi kebahasaan termasuk salah satunya adalah negara Jepang, sehingga lagu-lagu yang diciptakan dan dinyanyikan oleh penyanyi Jepang banyak menyalipkan kata-kata bahasa Inggris pada penggalan lirik lagunya. Hal ini dipengaruhi oleh mudahnya akses *streaming* dan *download* lagu yang secara gratis tersedia di *platform* online sehingga penyisipan bahasa asing dapat terjadi. Di zaman teknologi yang serba canggih dan cepat memudahkan masyarakat dunia untuk saling berkomunikasi satu dengan yang lainnya, sehingga memungkinkan bila campur kode ikut masuk dalam proses komunikasi tersebut.

Salah satu alat yang paling mudah bagi manusia untuk berkomunikasi dan menyampaikan perasaannya adalah dengan sebuah lagu. Saat ini, banyak negara yang mengadaptasi unsur-unsur asing ke dalam sebuah lagu, contohnya lagu Jepang yang dikonversi ke dalam bahasa Indonesia. Lagu-lagu yang dikonversi

tersebut terkadang memasukkan unsur-unsur asing ke dalam lagu, sehingga bisa saja terdapat campur kode dalam lagu tersebut. Secara khusus penulis memilih kajian campur kode ini disebabkan ketertarikan penulis pada proses terjadinya peralihan kode bahasa terkhususnya pada bahasa Inggris dan bahasa Jepang. Salah satu data yang banyak terdapat proses campur kodenya penulis temukan pada lirik lagu yang dipopulerkan oleh grup band Jepang yaitu *The Oral Cigarettes* yang terdiri dari beberapa judul lagu, salah satunya lagu dengan judul *Kyouran Hey Kids!!* yang mendapatkan *views* paling banyak di *Youtube*. Lagu-lagu karya *The Oral Cigarettes* ini banyak menggunakan bahasa asing dalam lirik lagunya.

Dilansir dari [theoralcigarettes.com](http://theoralcigarettes.com), *The Oral Cigarettes* merupakan salah satu grup band rock alternatif asal Jepang yang dibentuk pada Juli tahun 2010 sewaktu mereka masih SMA, beranggotakan empat orang yang ke semuanya berasal dari prefektur Nara. Sejak pembentukannya, mereka sering melakukan *live performance* dan namanya mulai terkenal di sekitar Kansai.

Mereka sempat memproduksi single lagu sendiri pada tahun 2010 dengan judul "*Nousatsu A-TYPE*". Pada tahun 2011 mereka kembali merilis Mini Album pertama dengan judul "*The Barking on The Moon, Ai*" rilis. Dan pada tahun selanjutnya kembali merilis Mini Album ke-2 yaitu "*Shingetsu to ohitsujiza*". Pada tahun 2012 dikarenakan kinerja band *The Oral Cigarettes* yang baik, perlahan nama mereka mulai terkenal di Jepang.

Hampir setiap tahun grup band tersebut merilis lagu baik itu single, mini album atau album. Sepanjang tahun 2015 *The Oral Cigarettes* mengeluarkan tiga single sekaligus, yaitu “*Amy*”, “*Kantan na Koto*” dan “*Kyouran, Hey Kids!!*”. Bisa dibayangkan single yang memuat lagu opening dari anime *Noragami Aragoto* ini menjadi sangat populer dan makin menyebarkan nama *The Oral Cigarettes* di seluruh dunia.

Selain mencampurkan berbagai aliran musik rock ke dalam lagu-lagunya, band ini juga mencampurkan bahasa Inggris pada sebagian lirik lagu mereka. Oleh karena itu penulis merasa tertarik untuk menggunakan lagu-lagu hasil karya band *The Oral Cigarettes* sebagai sumber data pada penelitian ini. Dengan demikian penulis menyusun penelitian ini dengan judul yaitu "Analisis Campur Kode dalam Lirik Lagu Karya *The Oral Cigarettes*".

## **1.2. Batasan Masalah**

Berdasarkan latarbelakang tersebut, maka perlu adanya pembatasan masalah sehingga penelitian ini lebih terarah dan tidak menyimpang. Penulis membatasi objek kajian yang telah ditentukan, yaitu pada analisis wujud dan penyebab campur kode yang terjadi pada lirik lagu bahasa Jepang. Sedangkan subjek penelitian penulis dapatkan dari lagu-lagu hasil karya *The Oral Cigarettes* yang merupakan grup band dari Jepang.



### **1.3. Rumusan Masalah**

Berdasarkan latar belakang masalah tersebut, maka penulis merumuskan masalah apa saja yang akan dibahas dalam penelitian ini, yaitu:

1. Apa saja wujud campur kode yang terdapat dalam lagu-lagu *The Oral Cigarettes*?
2. Apa saja faktor penyebab terjadinya campur kode yang terdapat dalam lagu-lagu *The Oral Cigarettes*?

### **1.4. Tujuan Penelitian**

Melalui rumusan masalah di atas maka tujuan penelitian ini adalah menjelaskan permasalahan yang ada pada skripsi ini yaitu:

1. Mendeskripsikan wujud campur kode yang terdapat dalam lagu-lagu *The Oral Cigarettes*.
2. Menjelaskan faktor penyebab terjadinya campur kode yang terdapat dalam lagu-lagu *The Oral Cigarettes*.

### **1.5. Manfaat Penelitian**

Dengan mempelajari campur kode dalam lirik lagu-lagu hasil karya *The Oral Cigarettes*, penulis mengharapkan hasil penelitian ini dapat bermanfaat bagi semua kalangan. Berikut manfaat teoritis dan praktis dari penelitian ini:

#### **1. Manfaat Teoretis**

Manfaat penelitian ini adalah memberikan sumbangan pada kajian ilmu sosiolinguistik yang membahas tentang campur kode.

## **2. Manfaat Praktis**

### **a. Penulis**

Sebagai bentuk pengabdian mahasiswa tingkat akhir, serta sebagai dokumentasi atas apa yang telah diteliti.

### **b. Pembelajar Bahasa Jepang**

Penelitian ini diharapkan dapat memberikan tambahan ilmu pengetahuan bagi pembelajar bahasa Jepang khususnya mahasiswa jurusan Sastra Jepang yang memiliki minat untuk memperdalam bahasa Jepang terutama tentang campur kode.

### **c. Peneliti Selanjutnya**

Penelitian ini juga bisamenjadi tambahan informasi serta acuan bagi peneliti selanjutnya yang akan membahas tentang campur kode.